

## Appendix:

### Interview guide

Interviewer : mang bli kel metakon kejep ne. Sai nganggo bahasa kasar?  
(Mang I want to ask you for a moment. Do you often use swear words?)

Komang adi : sai  
(Often/ yes I do)

Interviewer : ape deen bahasa kasar ne sai ke oraang?  
(What kind of swear words that you used?)

Komang adi : “*cicing*” (dog), “*pirate*” (un-sister spirit), “*bojog*” (monkey), “*naskeleng*” (head-dick), “*bangsat*” (bastard), “*peletan*” (dick), “*bungut*” (mouth), “*nani*” (you coarse), “*sige*” ( you coarse), “*kaung*” (pig), “*kuluk*” (dog), “*jit*” (ass), “*bangke*” (corpse), “*gamang*” (ghost), “*medi*” (ghost), “*tai*” (shilt), “*tenas*” (head), “*ubuan*” (animal), and “*berung*” (scar), “*mepete*” (talk), “*ngamah*” (eat), “*medem*” (sleep), “*katuk*” (fuck), “*matah*”(raw), and “*bangke*” (die), “*lengoh*” (stupid), “*belog*” (stupid), “*bodo*” (ugly), “*buduh*”(crazy), and “*bengkung*” (obstinate).

Interviewer : men nawang sing ape deen artine ne mare omongang to? Bahasa kasare to?

(Then, do you know the meaning of what do you say before? That swear words?)

Komang adi : yen “*cicing*” (dog) to artine kuluk, yen “*pirate*” (un-sister spirit) to sing tawang, yen “*bojog*” (monkey) monyet, yen “*bangsat*” (bastard) sing tawang, yen “*peletan*” (dick) celak, “*bungut*” (mouth) bibih, “*nani*” (you coarse) sing tawang, “*sige*” ( you coarse) sing tawang, “*kuluk*” (dog) konyong, “*jit*” (ass) sing tawang.

If dog the meaning is dog, if the un-sister spirit, I don't know, if monkey is monkey, if bastard, I don't know, dick is dick, mouth is mouth, you coarse I don't know, you coarse I don't know, dog is dog, ass I don't know

Interviewer: nah berarti ade ne tawang ade ne sing keto?

(So not all of that words you know the meaning right?)

Komang adi: oo

(Yes)

Interviewer: biasane di kengkene deen ngomong kene? Ngomong kasar.

(Usually when are you talk like this? Using swear words.)

Komang adi: jak timpal deen, yen sing kenal sing, anggo mecande

(Only with my friend, if I don't know I not use it, for kidding)

Interviewer : pas mecande deen lebian nganggo kene oo?

(When make a joke with your friend you used this swear words right?)

Komang adi : oo

(Yes)

Interviewer : pas seken-sekene kan sing oo?

(When serious you not use it right?)

Komang adi : sing

(Nope)

Interviewer : men jak nak len sing ngomong kene?

(How about the other people, you not use it?)

Komang adi : sing

(Nope)

Interviewer : berarti jak timpal-timpal ne tawang mare sai kene?

(Means that only with your close friend you always like this?)

Komang adi : oo

(Yes)

Interviewer : oke mang to gen ne beli takonang, trimakasi nah

(Oke mang, only that question I ask to you, thank you)

Komang adi : nah-nah.

(Oke-oke.)

From the interview, the researcher get some information about when the swear words used, to who the swear words used, and what type of swear words that used by the children in Poh Bergong village. The children used swear words when they are make a joke with their friend, not all of the time but to make the situation become warm between those children. They used swear words not to all of people that they meet, but only their friend. If they meet some people that they don't know they will talk with out use any kind of swear words.

Conversation :

1

A : Ee naskeleng nyen ngengkebang kunci motor ake?

(Hey head dick, who hides my motorcycle key?)

B : nyen nawang, ake sing maan ningalin

(Who knows, i didn't see your key)

A : piratane ne ehh, cai be ngengkebang ow?

(This unsister spirit, you are hiding it, aren't you?)

C : bungut nanine, awake ngoyong oraange

(Your coarse mouth, i am doing nothing and accused)

A : nyen je buin nak cai gen jeleme jail dini!

(Who else, you are the only ignorant person here!)

C : to cicinge to takonin cobak, kejengat-kejengit deen uli tuni

Why don't you ask that dog, he always smiles all this time

A : goban nanine, anake mebalih vidio orange

(Your coarse face, he is watching video and accused)

C : men aje jek pedidine deen kedek toh

(Yeahhh, he is laughing by himself)

2

A : ngengken ci dini jak didi?

(What are you doing alone here?)

B : wifi,an lah, be tawange kone tongos wifi bin metakon

(Using wifi, you know this is wifi corner and ask it again)

A : nah nyen nawang nani nganggurin nying-nying

(Yeahh who knows you are dating with nying-nying)

B : bihhh goban nanine, ne melaan ape bedik baang

(Ihhhh your coarse face, can you give me the better one)

A : .... Ajakine duel main game nani jak i .... Ibi

(Yesterday, you are invited to a duel playing game with....)

B : behhh ngekoh ti ake

(Ahhhh i am too lazy for it)

A : piratene ne, bench be sige orange sing bise main jak .....

(This unsister spirit, it's a truth that he said you are a noob player)

B : masak?

(Really?)

A : ooo men sing ngugu alih je

(Of course, if you can't believe you can find him)

B ; cicing ake oraange sing bise main, nah ke lawan piratane to

(Dog, he said i'm a noob player, OK i accept that unsister spirit)

A : nah keto nake nani, pang sing terus campange

(That's good coarse, and you will not humilate anymore)

B : nah nyaan atuin ake ngalih cicinge to

(Ok, take me later to meet that dog)

A : oke

(OK)

3

A : .... Be ngamah nani?

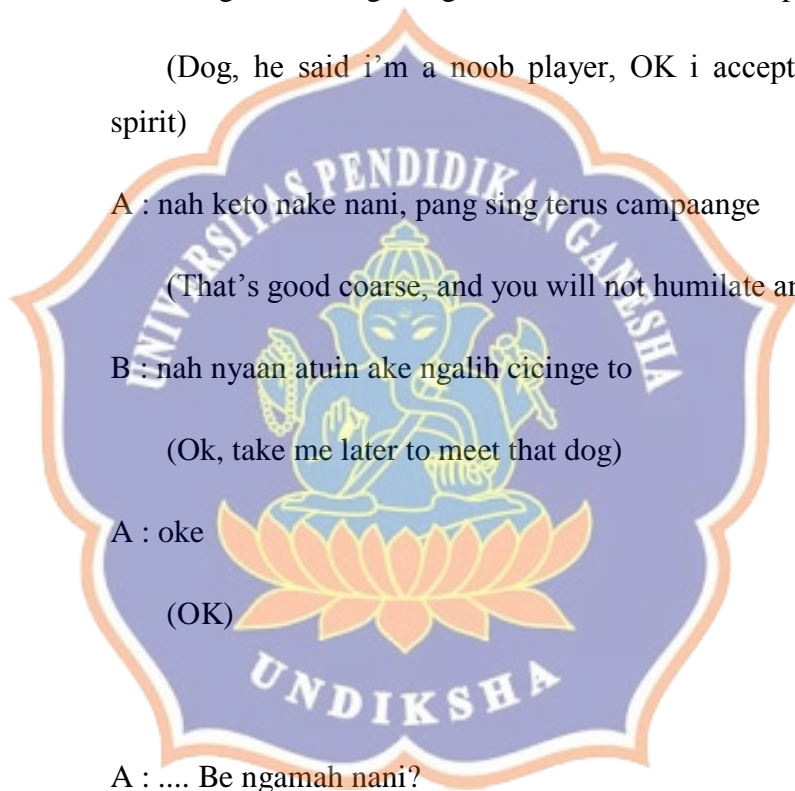
..... Have you coarse eaten?

B : be tuni, kenape?

(Had it earlier, why?)

A : sing metakon gen, jek galak ti nani care kuluk berung

(Nope just asking, you are like wounded dog that always angry)



B : nu aget kuluk berung, ketimbang cai nyeleksek deen care kuluk rabies

(Still better like wounded dog, while you like Rabid dog that always close)

A : ade kuluk rabies ganteng kene nani?

(Is there any Rabid dog handsome like this bastard?)

B : mihhhh kene gobane anake ganteng, nagih ngutah ake ningalin not

(Mihhhh like this handsome people, i feel throw up saw it)

A : goban nanine cekak ti, mue be care jit keto

(coarse face ....)

B : nas caine care peletan bin

(Your head like a dick)

A : hahaha bangsat nani

(Hahaha you coarse)

A : naskleng bodo ti bakat timpale not

(Dick head, i got stupid team)

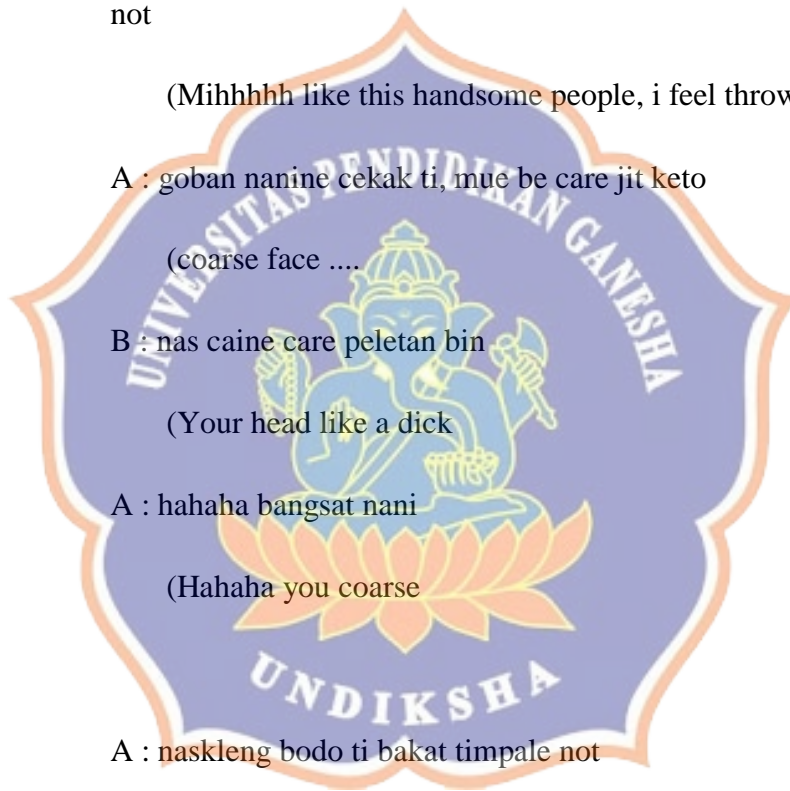
B : kengken seh?

(What happen?)

A : sing bise main nani, bangke deen gae ne

(This coarse cant play the game, always dead)

B : wak be patuan belog main de je nyalaang gen



(you are the same in stupidity when playing, don't blame others)

A : pirate, be kene dueg akene main, tolih ake be kude ngematiang musuh

(Unsister spirit, I am pro player like this, loot at how much i kill the enemy)

B : goban nani ne, ngematiang 7 bangke pang 10, cocok gati be

(Your coarse face, being killed at 10 and killing 7, don't make a joke)

A : nah kan daripada timpal awake sing dadi anggo ape

(Yeahhh rather than having useless friends)

B : cai nake melaang main masi

(You'd play better too)

A : sube pirate.

(I'm on it unsister spirit)

5

A : ..... Beliang es malu ake

(... Give me a drink)

B : nden luu nu main ake

(Wait, i'm still playing)

A : bahhhh piratane ne jek demit ti tunden

(This unsister spirit you are so stingy to ask)

B : nden je nani jek sing dadi adengin gati

(Wait you coarse, take it slow)



A : men aje tumben ngidih tulung ake neh

(It's real, this first time I ask you)

B : not nake ake nu main nani

(Look at this, i'm playing game coarse)

A : nah kalain kejep deen tong sing bangke ape nani

(Yeah leave for a second, you will not die coarse)

B ; nah adengin bedik nas pletan

(Yeahh slow dick-headed)

A ; cing panak gamange ne jek sing dadi idiin tulung

(Dog, this son of ghost, cant asking for help)

B : to i ..... Tunden malu mu

(It's him..... Ask him for help)

A ; joh ti ngoyong ye, mu ke beliang kejep deen

(His to far, come on buy it for a while)

B : tong nani, jek ngaduk ngaduk deen, ne mainang jep lah ake

(This coarse, always disturbing, play this game for me)

A : mai ke abe

(Give it to me)

B : neh

(This)

6

A : too musuhe alih ke jek ngoyong nani

(Take the enemy don't just sisting there)

B : enden lu, nu kalah level ake jak musuhe ne

(Wait, i'm still in lower level than the enemy)

A : mihhh enggalan be kalah yen kene deen

(Ughhhh we are done in short time)

B : tong nani adengen je bedik

(This coarse wait for a moment)

A ; sing jelas nani main not

(This coarse unsure in playing)

B ; endepang je bungut nanine wak mebalih uyut ti

(Shut up your mouth coarse, you are too noisy when watching the game)

A : yen orain galak deen

You are always angry when I though

B : nani bungut deen abe, empengan kuping awake

(You are too much talking coarse, my ears feel ill)

A : nah mu main be nani

(Yeah just play it coarse)

A : ..... Kije ci?

(Where are you going?)

B : mai menekang layangan dajane

(Come up there to play a kite)

A : mbehhhh cicingene sing medmede ngeberang layanga

(Ughhh this dog can not feel bored playing kite)

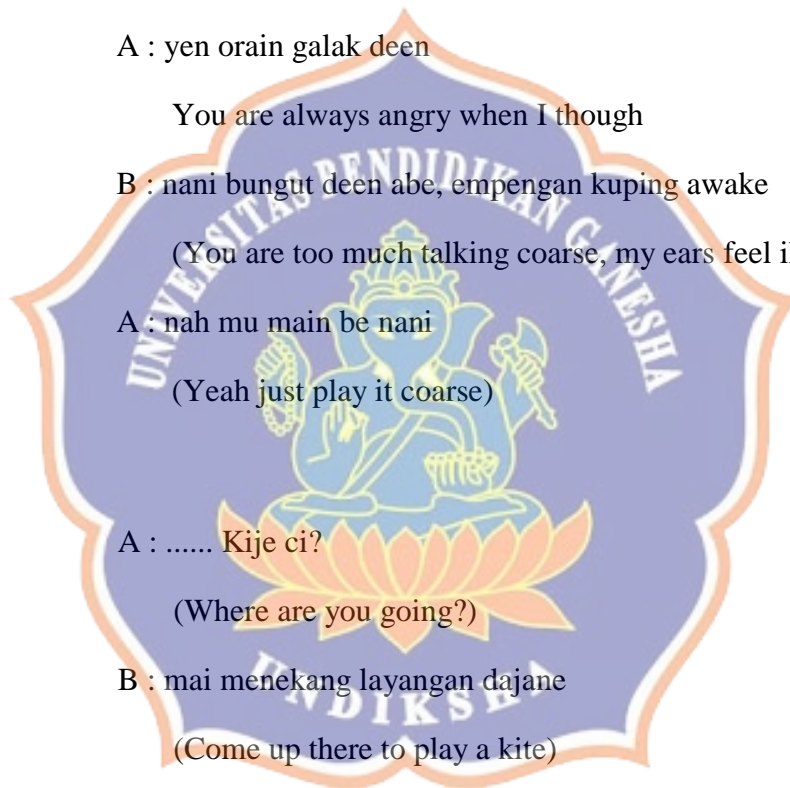
B : nak demen adane

(It's the matters of feeling)

A : kleng ape. Pedemang ane luung

(Oh dick. Better to lay on bed)

B : nani be medem deen kenehang



(This coarse head is full of sleeping)

A : nak jaanan medem toh, care sing demen deen nani

(I feel better when laying, like you not feel the same)

B : demen je, tapi bes ngewai nani medem toh

(I like it, but you are always sleep)

A ; mbahhhhhh kene be sing nawang hobi

(Ughhh you don't know kind of hobby)

B : naskeleng hobi medem. Mu medem be nani, awake kel kaje

(Dick head, is sleep a hobby, go to sleep coarse, i'm going to south)

8

A : ..... Ape to?

(... What is that?)

B : skin baru not

(This is a new skin)

A : luung nok. Kude sik ahhh?

(That good, how much?)

B : sebeng lakar meli deen abane bojogene

(Your face like you buy this, monkey)

A : nah kan metakon malu, nyen nawang ade pis awake

(Yeah i'm asking first, who knows i'm have the money)

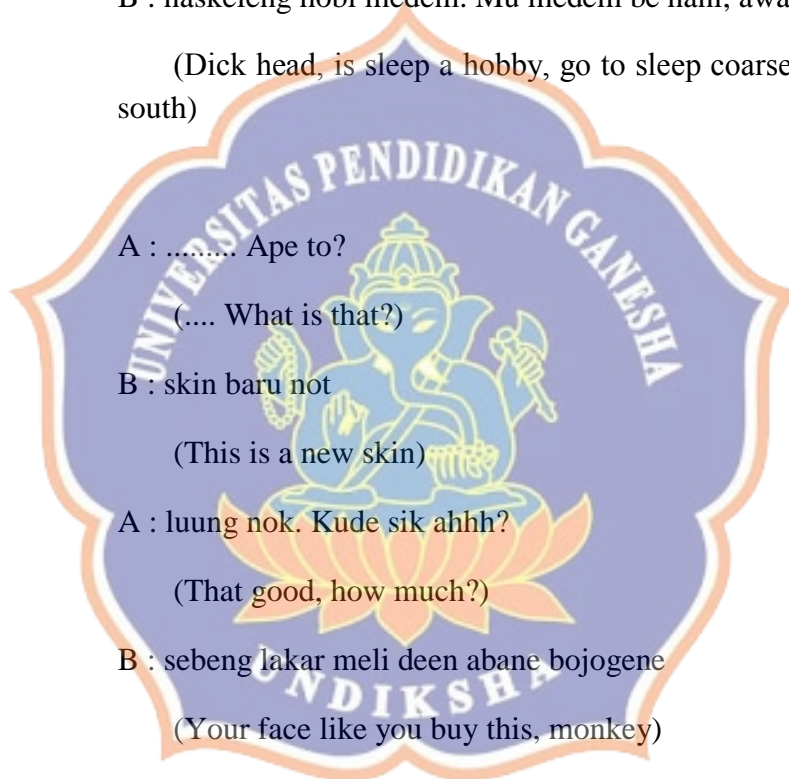
B : palingan yen ngelah pis ke lakar sing meli nani

(Like you have money, you will not buy it coarse)

A : jek campah deen bungut nanine ngomong

(Your mouth feels doubt when talking)

B : men nak keto deen be gae nanine



(You are always like that coarse)

A : nah ketimbang nani sing taen meli, maan mebalih deen

(Yeah rather than you never buy, watching only)

B : baang be

(Whatever)

9

A : ..... Ibi ake melali di tukade not

(..... Yesterday I went to the river)

B ; men ape bakat nani?

(So what do you got coarse?)

A : maan nepuk nak mancing deen

(I have watched people do fishing)

B : men sing bareng nani mancing?

(Didn't you join to fishing?)

A ; sing, sing ngabe pancing ake ibi toh, yen ngabe bise ke barengin

(Nope, i didn't bring fishhook yesterday, i i brough one i joined)

B ; mak je bin mulih masi umah paak

(Why dont you take one as your house is close)

A ; tidik be paak, telah angkian awake menek tuun deen

(Whats close, i was out of breathing walking up down there)

B ; nah kan maan je be nani

(At least you got fish, coarse)

A ; amen maan, men sing payu ngepah ngelel awake ditu

(If i got one, if not i would feel bored sitting there)

B ; nah yen to kan derita caine

(That would be your poor)

A ; bungut nanine aluh ti mepete

( Your coarse mouth is easy to talk)

B ; kan ake ngemaang saran deen nyen nawang luung

(I give you suggestion, who knows it's better)

A ; saran tai keto ngae awake kenjel deen

(Its a shit suggestion make me tired)

B ; men ngengken deen payu cai kemu?

(Than what were you doing there)

A ; kayeh deen not jk nimpugin poh pisage ditu

(Just washed and pelted neighbour's mango tree )

B ; melaang kene sempengot nani ditu, dong jebir je bungut nanine

(Becarefull of curse out there, your coarse mouth will sick)

A ; nas keleng nani jelek ti acepane

(Dick head, your pray is bad)

B ; ake kan ngorain deen, nak cai ye nyemak gae maling toh

(I'm just ask, you're just doing thief )

A ; awake nak ngidih nani, tapi sing moraan

(I'm asking coarse, but i'm not telling)

B ; eeee panak medi, ape len ne ngidih sing moraan jak maling nani?

(Ughh son of a ghost, what the different of not telling and doing thief coarse?)

A ; nak patuh je

(Ist the same)